

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 31

Shabbat Torah Reading Schedule (38th sidrah) - Numbers 31 - 34:15

אויב־בֵּר מִשֶּׁה לְאָמַר: Num31:1

אויב־בֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לְאָמַר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num31:1 Then אָמַר spoke to Mosheh, saying,

<31:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

בְּנִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר הַתְּאֵסָף אֶל־עַמּוּדָי: 2

בְּנִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר הַתְּאֵסָף אֶל־עַמּוּדָי:

2. n'qom niq'math b'ney Yis'ra'El me'eth haMid'yanim 'achar te'aseph 'el-'ameyah.

Num31:2 Take the vengeance for the sons of Yisra'El on the Midianites; afterward you shall be gathered to your people.

<2> Ἐκδίκηει τὴν ἐκδίκησιν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐκ τῶν Μαδιανιτῶν, καὶ ἔσχατον προστεθήσῃ πρὸς τὸν λαόν σου.

2 Ekdikei tēn ekdikēsin huiōn Israēl ek tōn Madianitōn,

Let avenge with punishment the sons of Israel on the Midianites;

kai eschaton prostethēsē pros ton laon sou.

and at the last you shall be added to your people.

גְּוִיָּהוּ עַל־מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן: 3

גְּוִיָּהוּ עַל־מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן:

3. way'daber Mosheh 'el-ha'am le'mor hechal'tsu me'it'kem 'anashim latsaba' w'yih'yu `al-Mid'yan latheth niq'math-Yahúwah b'Mid'yan.

Num31:3 Mosheh spoke to the people, saying, Arm men from among you, of men for the war, that they may go against Midyan to execute אָמַר's vengeance on Midyan.

<3> καὶ ἐλάλησεν Μωυσῆς πρὸς τὸν λαὸν λέγων Ἐξοπλίσατε ἐξ ὑμῶν ἀνδρας παρατάξασθαι ἐναντι κυρίου ἐπὶ Μαδιαν ἀποδοῦναι ἐκδίκησιν παρὰ τοῦ κυρίου τῇ Μαδιαν·

3 kai elalēsen Mōusēs pros ton laon legōn Exoplisate ex hymōn andras parataxasthai

And Moses spoke to the people saying, Arm some of you, men, and deploy

enanti kyriou epi Madian apodounai ekdikēsin para tou kyriou tē Madian;

before YHWH against Midian, to render punishment by YHWH on Midian.

ד אֶלֶף לַמִּטָּה אֶלֶף לַמִּטָּה לְכֹל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא:
:אֶלֶף לַמִּטָּה אֶלֶף לַמִּטָּה לְכֹל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא:

4. 'eleph lamateh 'eleph lamateh l'kol matoth Yis'ra'El tish'l'chu latsaba'.

Num31:4 A thousand for a tribe, a thousand for a tribe
as to all the tribes of Yisra'El you shall send to the war.

<4> χιλίους ἐκ φυλῆς χιλίους ἐκ φυλῆς
ἐκ πασῶν φυλῶν Ἰσραὴλ ἀποστείλατε παρατάξασθαι.

4 chilious ek phylēs chilious ek phylēs

A thousand from a tribe; even a thousand from a tribe

ek pasōn phylōn Israēl aposteilate parataxasthai.

from all of the tribes of the sons of Israel you send to deploy!

הַיְמָסְרוּ מֵאֶלֶף יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמִּטָּה
שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא:
אֶלֶף לַמִּטָּה אֶלֶף לַמִּטָּה לְכֹל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא:
:אֶלֶף לַמִּטָּה אֶלֶף לַמִּטָּה לְכֹל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא:

5. wayimas'ru me'al'phey Yis'ra'El 'eleph lamateh
sh'neym-`asar 'eleph cholutsey tsaba'.

Num31:5 So there were furnished from the thousands of Yisra'El,
a thousand from a tribe, twelve thousand armed for war.

<5> καὶ ἐξηρίθμησαν ἐκ τῶν χιλιάδων Ἰσραὴλ χιλίους ἐκ φυλῆς,
δώδεκα χιλιάδες, ἐνωπλισμένοι εἰς παράταξιν.

5 kai exērithmēsan ek tōn chiliadōn Israēl chilious ek phylēs,

And they counted out from the thousands of Israel, a thousand from a tribe.

dōdeka chiliades, enōplismenoi eis parataxin.

Twelve thousand being armed in battle array.

וַיִּשְׁלַח אֶת־מֹשֶׁה אֶת־אֶלֶף לַמִּטָּה לַצָּבָא אֶת־פִּינְחָס
בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־יְהוָה לַצָּבָא וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה
וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה

וַיִּשְׁלַח אֶת־מֹשֶׁה אֶת־אֶלֶף לַמִּטָּה לַצָּבָא אֶת־פִּינְחָס
בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־יְהוָה לַצָּבָא וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה וְכָל־יְהוָה

6. wayish'lach 'otham Mosheh 'eleph lamateh latsaba' 'otham
w'eth-Pin'chas ben-'El`azar hakohen latsaba' uk'ley haqodesh
wachatsots'roth hat'ru`ah b'yado.

Num31:6 Mosheh sent them, a thousand from a tribe, to the war,
and Phinechas the son of Eleazar the priest, to the war with them,
and the holy vessels and the trumpets for the alarm in his hand.

<6> καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς Μωϋσῆς χιλίους ἐκ φυλῆς χιλίους
ἐκ φυλῆς σὺν δυνάμει αὐτῶν καὶ Φινεὲς υἱὸν Ἐλεάζαρ υἱοῦ Ἀαρων τοῦ ἱερέως,
καὶ τὰ σκεύη τὰ ἅγια καὶ αἱ σάλπιγγες τῶν σημασιῶν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

6 kai apesteilen autous Mōusēs chilious ek phylēs

And sent them Moses, a thousand from out of a tribe;
chilious ek phylēs syn dnamei autōn
even a thousand from out of a tribe with their force.

kai Phinees huion Eleazar huiou Aarōn tou hierēōs,
And Phinehas son of Eleazar son of Aaron the priest;
kai ta skeuē ta hagia kai hai salpigges tōn sēmasiōn en tais chersin autōn.
and the items holy and the trumpets were in their hands for the signals.

:45-67 219972 3w7-x4 3232 322 9w4y 7247-60 249227
:וַיִּצְבְּאוּ עַל-מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל-זָכָר:

7. wayits'b'u `al-Mid'yan ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh
wayahar'gu kal-zakar.

Num31:7 So they warred against Midyan, just as 3934 had commanded Mosheh,
and they killed every male.

<7> καὶ παρετάξαντο ἐπὶ Μαδιαν, καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆι,
καὶ ἀπέκτειναν πᾶν ἀρσενικόν·

7 kai paretaxanto epi Madian, katha eneteilato kyrios tō Mōusē,
And they deployed against Midian as YHWH gave charge to Moses.
kai apekteinan pan arsenikon;
And they killed every male.

799-x4y 224-x4 732668-60 2199 7247 2y67-x4y 8
7247 2y67 xw7h 099-x4y 924-x4y 922-x4y
:999 2199 9209-79 7069 x4y
ח וְאֶת-מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל-חֲלֵיָהֶם אֶת-אָוִי וְאֶת-רְקֵם
וְאֶת-צֹר וְאֶת-חֹר וְאֶת-רְבֵעַ חַמְשַׁת מַלְכֵי מִדְיָן
וְאֶת בְּלָעַם בֶּן-בְּעֹר הָרְגוּ בַחֶרֶב:

8. w'eth-mal'key Mid'yan har'gu `al-chal'leyhem 'eth-'Ewi w'eth-Reqem
w'eth-Tsur w'eth-Chur w'eth-Reba` chamesheth mal'key Mid'yan
w'eth Bil'am ben-B'or har'gu bechareb.

Num31:8 They killed the kings of Midyan along with the rest of their slain:
Ewi and Reqem and Tsur and Chur and Reba, the five kings of Midyan;
they also killed Balaam the son of Beor with the sword.

<8> καὶ τοὺς βασιλεῖς Μαδιαν ἀπέκτειναν ἅμα τοῖς τραυματίαις αὐτῶν, καὶ τὸν Εὐιν
καὶ τὸν Σουρ καὶ τὸν Ροκομ καὶ τὸν Οὐρ καὶ τὸν Ροβοκ, πέντε βασιλεῖς Μαδιαν·
καὶ τὸν Βαλααμ υἱὸν Βεωρ ἀπέκτειναν ἐν ῥομφαίᾳ σὺν τοῖς τραυματίαις αὐτῶν.

8 kai tous basileis Madian apekteinan hama tois traumatiais autōn,
And the kings of Midian they killed together with their slain –
kai ton Euin kai ton Sour kai ton Rokom kai ton Our kai ton Robok,
Evi, and Zur, and Rekem, and Hur, and Reba,
pente basileis Madian;
five kings of Midian;

kai ton Balaam huion Beōr apekteinan en hromphaia syn tois traumatiais autōn.
and Balaam son of Beor they killed by the broadsword with their slain.

טוֹיִשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נָשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טָפָם
וְאֶת כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בְּזָזוּ׃

9. wayish'bu b'ney-Yis'ra'El 'eth-n'shey Mid'yan w'eth-tapam w'eth kal-b'hem'tam
w'eth-kal-miq'nehem w'eth-kal-cheylam bazazu.

Num31:9 The sons of Yisra'El captured the women of Midyan and their little ones;
and all their cattle and all their flocks and all their goods they plundered.

<9> καὶ ἐπρονόμεισαν τὰς γυναῖκας Μιδιαν καὶ τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν,
καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ πάντα τὰ ἔγκτητα αὐτῶν
καὶ τὴν δύναμιν αὐτῶν ἐπρονόμεισαν·

9 kai epronomeusan tas gynaikas Madian kai tēn aposkeuēn autōn, kai ta ktēnē autōn
And they despoiled the women of Midian, and their belongings, and their cattle,
kai panta ta egktēta autōn kai tēn dynamin autōn epronomeusan;
and all the things procured by them; and their force they despoiled.

יָאֵת כָּל־עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֶת כָּל־טִירֹתָם שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ׃
וְאֶת כָּל־מַחֲנֵיהֶם וְאֶת כָּל־בְּרֵיתֵיהֶם שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ׃

10. w'eth kal-'areyhem b'mosh'botham w'eth kal-tirotham sar'phu ba'esh.

Num31:10 And they burned all their cities where they lived and all their camps with fire.

<10> καὶ πάσας τὰς πόλεις αὐτῶν τὰς ἐν ταῖς οἰκίαις αὐτῶν
καὶ τὰς ἐπαύλεις αὐτῶν ἐνέπρησαν ἐν πυρί.

10 kai pasas tas poleis autōn tas en tais oikiais autōn
And all their cities, the ones in their dwellings,
kai tas epauleis autōn enepresan en pyri.
and their properties they burned by fire.

יָאֵת כָּל־הַשָּׁלָל וְאֶת כָּל־הַמְּלִקוֹת בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃
וְאֶת כָּל־הַשָּׁלָל וְאֶת כָּל־הַמְּלִקוֹת בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃

11. wayiq'chu 'eth-kal-hashalal w'eth kal-hamal'qoach ba'adam ubab'hemah.

Num31:11 They took all the spoil and all the prey, both of man and of beast.

<11> καὶ ἔλαβον πᾶσαν τὴν προνομίην
καὶ πάντα τὰ σκῦλα αὐτῶν ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους

11 kai elabon pasan tēn pronomēn kai panta ta skyla autōn apo anthrōpou heōs ktēnous
And they took all the plunder, and all their spoils - from man unto beast.

טוֹיִשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֶת־כָּל־הַמְּלִקוֹת בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃
וְאֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֶת־כָּל־הַמְּלִקוֹת בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃

יבֹּיָבֵאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֵדָת
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּשִׁבִי וְאֶת־הַמְּלָקוֹחַ וְאֶת־הַנְּשָׁלָל
 אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עֵרְבַת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יֵרֵחוֹ: ס

12. wayabi'u 'el-Mosheh w'el-'El'azar hakohen w'el-'adath b'ney-Yis'ra'El
 'eth-hash'bi w'eth-hamal'qoach w'eth-hashalal 'el-hamachaneh 'el-'ar'both Mo'ab
 'asher 'al-Yar'den Y'recho.

Num31:12 They brought the captives and the prey and the spoil to Mosheh,
 and to Eleazar the priest and to the congregation of the sons of Yisra'El,
 to the camp at the plains of Moab, which are by the Yarden opposite Yerecho.

<12> καὶ ἤγαγον πρὸς Μωυσῆν καὶ πρὸς Ελεάζαρ τὸν ἱερέα
 καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραηλ τὴν αἰχμαλωσίαν καὶ τὰ σκῦλα καὶ τὴν προνομὴν
 εἰς τὴν παρεμβολὴν εἰς Αραβωθ Μωαβ, ἣ ἐστὶν ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου κατὰ Ἰεριχω.

12 kai ēgagon pros Mōusēn kai pros Eleazar ton hierēa kai pros pantas huiouōs Israēl
 And they brought to Moses, and to Eleazar the priest, and to all the sons of Israel,
 kai ta skyla kai tēn tēn aichmalōsian pronomēn eis tēn parembolēn
 the captivity, and the spoils, and the plunder, into the camp
 eis Arabōth Mōab, hē estin epi tou Iordanou kata Ierichō.
 in Araboth (the wilderness) of Moab which is upon the Jordan by Jericho.

יגֹיָצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
 וְכָל־נְשִׂאֵי הָעֵדָה לִקְרָאתָם אֶל־מַחֲוֵיץ לַמַּחֲנֶה:

13. wayets'u Mosheh w'El'azar hakohen
 w'kal-n'si'ey ha'edah liq'ra'tham 'el-michuts lamachaneh.

Num31:13 Mosheh and Eleazar the priest
 and all the leaders of the congregation went out to meet them outside the camp.

<13> Καὶ ἐξῆλθεν Μωυσῆς καὶ Ελεάζαρ ὁ ἱερεὺς
 καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς εἰς συνάντησιν αὐτοῖς ἔξω τῆς παρεμβολῆς.

13 Kai exēlthen Mōusēs kai Eleazar ho hierēus
 And Moses came forth, and Eleazar the priest,
 kai pantes hoi archontes tēs synagōgēs eis synantēsīn autois exō tēs parembolēs.
 and all the rulers of the congregation to meet with them outside the camp.

ידֹיָקֶצֶף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחַיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים
 וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצִּבְּא הַמַּלְחָמָה:

14. wayiq'tsoph Mosheh 'al p'qudey hechayil sarey ha'alaphim
 w'sarey hame'oth haba'im mits'ba' hamil'chamah.

Num31:14 Mosheh was angry with the officers of the army, the captains of thousands

and the captains of hundreds, who had come from service in the war.

<14> καὶ ὠργίσθη Μωσῆς ἐπὶ τοῖς ἐπισκόποις τῆς δυνάμεως, χιλιάρχους καὶ ἑκατοντάρχους τοῖς ἐρχομένοις ἐκ τῆς παρατάξεως τοῦ πολέμου,

14 kai **ōrgisthē Mōusēs epī tois episkopois tēs dynameōs,**

And **Moses was provoked to anger with the overseers of the force – chiliarchois kai hekatontarchois**

commanders of thousands, and commanders of hundreds,

tois erchomenois ek tēs parataxeōs tou polemou,

the ones coming from the battle array of the war.

טו ויאמר אליהם משה החייתם כל-נקבה:
:אָפּוּג-לֹךְ מִן־אַלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי 15

15. **wayo'mer 'aleyhem Mosheh hachiithem kal-n'qebah.**

Num31:15 And **Mosheh said to them, Have you spared all the women?**

<15> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Μωσῆς Ἴνα τί ἐζωγράησατε πᾶν θῆλυ;

15 kai **eipen autois Mōusēs Hina ti ezōgrēsate pan thēly?**

And **said to them Moses, why did you take alive every female?**

טז הן הננה היו לבני ישראל בדרך בלעם
:אָפּוּג-לֹךְ מִן־אַלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי 16

למסר-מעל ביהנה על-הבר-פערור ותהי המגפה בערת יהנה:
16. **hen henah hayu lib'ney Yis'ra'El bid'bar Bil'am lim'sar-ma'al baYahúwah 'al-d'bar-P'or wat'hi hamagephah ba'adath Yahúwah.**

Num31:16 Behold, these caused the sons of Yisra'El, through the counsel of Balaam, to commit trespass against אָפּוּג in the matter of Peor, so the plague was among the congregation of אָפּוּג.

<16> αὐται γὰρ ἦσαν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ κατὰ τὸ ῥῆμα Βαλααμ τοῦ ἀποστῆσαι καὶ ὑπεριδεῖν τὸ ῥῆμα κυρίου ἕνεκεν Φογορ, καὶ ἐγένετο ἡ πληγὴ ἐν τῇ συναγωγῇ κυρίου.

16 **hautai gar ēsan tois huiois Israēl**

For these were the occasion to the sons of Israel

kata to hrēma Balaam tou apostēsai

by the word of Balaam of their leaving

kai hyperidein to hrēma kyriou heneken Phogōr,

and overlooking the word of YHWH, because of Peor,

kai egeneto hē plēgē en tē synagōgē kyriou.

and came to pass the calamity in the congregation of YHWH.

יז ועתה הרגו כל-זכר בטף
:אָפּוּג-לֹךְ מִן־אַלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי אֶלְפֵי 17

וְכָל-אִשָּׁה יָדָעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הָרָגוּ:

17. w`atah hir'gu kal-zakar bataph
w'kal-'ishah yoda`ath 'ish l'mish'kab zakar harogu.

Num31:17 Now, kill every male among the little ones,
and kill every woman who has known man by lying with a male.

<17> καὶ νῦν ἀποκτείνετε πᾶν ἀρσενικὸν ἐν πάσῃ τῇ ἀπαρτία,
καὶ πᾶσαν γυναῖκα, ἣτις ἔγνωκεν κοίτην ἄρσενος, ἀποκτείνετε·

17 kai nyn apokteinate pan arsenikon en pasē tē apartiā,
And now kill every male among all the chattel!

kai pasan gynaika, hētis egnōken koitēn arsenos, apokteinate;
And every woman who knew the marriage-bed of a man kill!

יְחִיכֹל הַטָּף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחַיּוֹ לָכֶם:

18. w'kol hataph banashim 'asher lo'-yad`u mish'kab zakar hachayu lakem.

Num31:18 But all the little ones of the women who have not known by lying with a man,
spare for yourselves.

<18> πᾶσαν τὴν ἀπαρτίαν τῶν γυναικῶν,
ἣτις οὐκ οἶδεν κοίτην ἄρσενος, ζωγρήσατε αὐτάς.

18 pasan tēn apartian tōn gynaiḱōn,
And all the chattel of the women

hētis ouk oiden koitēn arsenos, zōgrēsate autas.
who have not known the marriage-bed of a man, take them alive!

יִטְוֹאֲתֶם חֲנוּי מַחֻיץ לְמַחֲנֶה שְׁבַעַת יָמִים כֹּל הַרְג נַפְשׁ וְכֹל נִגְעַ
בְּחֶלֶל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וְשְׁבִיכֶם:

19. w'atem chanu michuts lamachaneh shib`ath yamim kol horeg nephesh
w'kol noge`a bechalal tith'chat'u bayom hash'lishi ubayom hash'bi'i 'atem ush'bikem.

Num31:19 And you, camp outside the camp seven days; whoever has killed any soul
and whoever has touched any slain, purify yourselves, you and your captives,
on the third day and on the seventh day.

<19> καὶ ὑμεῖς παρεμβάλετε ἔξω τῆς παρεμβολῆς ἑπτὰ ἡμέρας· πᾶς ὁ ἀνελὼν
καὶ ὁ ἀπτόμενος τοῦ τετρωμένου ἀγνισθήσεται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ
καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, ὑμεῖς καὶ ἡ αἰχμαλωσία ὑμῶν·

19 kai hymeis parembalete exō tēs parembolēs hepta hēmeras; pas ho anelōn
And you camp outside the camp seven days, every one who has slain!

kai ho haptomenos tou tetrōmenou hagnisthēsetai tē hēmera tē tritē
And who touches the one being pierced shall be purified in the third day,

kai tē hēmera tē hebdomē, hymeis kai hē aichmalōsia hymōn;
and in the day seventh you and your captivity.

20 וְכָל-בְּגָד וְכָל-כְּלֵי-עוֹר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֲזִים
 וְכָל-כְּלֵי-עֵץ תִּתְחַטְּאוּ: ׀

20. w'kal-beged w'kal-k'li-`or w'kal-ma`aseh `izim w'kal-k'li-`ets tith'chata'u.

Num31:20 Purify every garment and every article of leather and all the work of goat hair, and all articles of wood.

<20> καὶ πᾶν περίβλημα καὶ πᾶν σκεῦος δερμάτινον
 καὶ πᾶσαν ἐργασίαν ἐξ αἰγείας καὶ πᾶν σκεῦος ξύλινον ἀφαγνιεῖτε.

20 kai pan periblēma kai pan skeuos dermatinon

And every wrap-around garment, and every item made of skin,

kai pasan ergasian ex aigeias kai pan skeuos xylinon aphagnieite.

and every work of goat skin, and every item wooden, you shall purify.

21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל-אֲנָשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לְמִלְחָמָה
 זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

21. wayo'mer 'El'`azar hakohen 'el-'an'shey hatsaba' haba'im lamil'chamah zo'th chuqath hatorah 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num31:21 Then Eleazar the priest said to the men of war who had gone to battle, This is the statute of the law which YHWH has commanded Mosheh:

<21> καὶ εἶπεν Ἐλεάζαρ ὁ ἱερεὺς πρὸς τοὺς ἄνδρας τῆς δυνάμεως τοὺς ἐρχομένους
 ἐκ τῆς παρατάξεως τοῦ πολέμου Τοῦτο τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου,
 ὃ συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῆ.

21 kai eipen Eleazar ho hiereus pros tous andras tēs dynamēōs

And said Eleazar the priest to the men of the force of

tous erchomenous ek tēs parataxeōs tou polemou

the ones coming from the battle array of the war,

Touto to dikaiōma tou nomou, ho synetaxen kyrios tō Mōusē.

This is the ordinance of the law which YHWH gave orders to Moses.

22 כֹּבֵד אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף אֶת-הַנְּחָשֶׁת
 אֶת-הַבְּרָזֶל וְאֶת-הַעֲפָרֶת:

22. 'ak 'eth-hazahab w'eth-hakaseph 'eth-han'chosheth 'eth-habar'zel 'eth-hab'dil w'eth-ha`ophareth.

Num31:22 only the gold and the silver, the bronze, the iron, the tin and the lead,

<22> πλὴν τοῦ χρυσοῦ καὶ τοῦ ἀργυρίου καὶ χαλκοῦ
καὶ σιδήρου καὶ μολίβου καὶ κασσιτέρου,

22 plēn tou chrysiou kai tou argyriou kai chalkou kai sidērou kai molibou kai kassiterou,
Besides the gold, and the silver, and brass, and iron, and lead, and tin,

כג כָּל־דְּבַר אֲשֶׁר־יָבֹא בְּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בְּאֵשׁ וְטָהַר אֵךְ בְּמֵי
נְדָה יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יָבֹא בְּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמַּיִם:

23. kal-dabar 'asher-yabo' ba'esh ta`abiru ba'esh
w'taher 'ak b'mey nidah yith'chata' w'kol 'asher lo'-yabo' ba'esh ta`abiru bamayim.

Num31:23 everything that shall come into the fire, you shall pass through the fire,
and it shall be clean, but it shall be purified with water of impurity.
But whatever shall not come into the fire you shall pass through the water.

<23> πᾶν πρᾶγμα, ὃ διελύσεται ἐν πυρί, καὶ καθαρισθήσεται,
ἀλλ' ἢ τῷ ὕδατι τοῦ ἀγνισμοῦ ἀγνισθήσεται·
καὶ πάντα, ὅσα ἐὰν μὴ διαπορεύηται διὰ πυρός, διελύσεται δι' ὕδατος.

23 pan pragma, ho dieleusetai en pyri, kai katharisthēsetai,
every thing which shall go through in fire and shall be clean,
all' ē tō hydati tou hagnismou hagnisthēsetai;
but only with the water of purification shall it be purified.
kai panta, hosa ean mē diaporeuētai dia pyros, dieleusetai di' hydatos.
And all as many as should not travel through fire, shall go through water.

כד וְכַבִּסְתֶּם בְּגָדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וְטָהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה: פ

24. w'kibas'tem big'deykem bayom hash'bi'i ut'har'tem
w'achar tabo'u 'el-hamachaneh.

Num31:24 And you shall wash your clothes on the seventh day and be clean,
and afterward you may come to the camp.

<24> καὶ πλυνεῖσθε τὰ ἱμάτια τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ καὶ καθαρισθήσεσθε
καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεσθε εἰς τὴν παρεμβολήν.

24 kai plyneisthe ta himatia tē hēmera tē hebdomē kai katharisthēsesthe
And you shall wash the garments on the day seventh, and you shall be clean.
kai meta tauta eiseleusesthe eis tēn parembolēn.
And after this you shall enter into the camp.

כה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

25. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן:

28. waharemoath mekes laYahúwah me'eth 'an'shey hamil'chamah hayots'im
latsaba' 'echad nephesh mechamesh hame'oth min-ha'adam
umin-habaqar umin-hachamorim umin-hatso'n.

Num31:28 Levy a tax for אַחַד from the men of war who went out to battle,
one soul of five hundred of the men and of the cattle and of the donkeys and of the sheep;

<28> καὶ ἀφελεῖτε τέλος κυρίῳ παρὰ τῶν ἀνθρώπων τῶν πολεμιστῶν
τῶν ἐκπεπορευμένων εἰς τὴν παράταξιν μίαν ψυχὴν
ἀπὸ πεντακοσίων ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν
καὶ ἀπὸ τῶν βοῶν καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων καὶ ἀπὸ τῶν αἰγῶν·

28 kai apheleite telos kyriō para tōn anthrōpōn tōn polemistōn
And you shall offer up the tax to YHWH from the men of the warriors,
tōn ekpeporeumenōn eis tēn parataxin mian psychēn
of the ones going forth into the battle array, one soul
apo pentakosiōn apo tōn anthrōpōn kai apo tōn ktēnōn
from five hundred of the people, and from the cattle,
kai apo tōn boōn kai apo tōn probatōn kai apo tōn aigōn;
and from the oxen, and from the sheep, and from the donkeys;

אֶחָד מִמִּחַצִּיתָם תִּקַּח וְנָתַתָּה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:

29. mimachatsitham tiqachu w'nathatah l'El'azar hakohen t'rumath Yahúwah.

Num31:29 take it from their half and give it to Eleazar the priest, as an offering to אַחַד.

<29> καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσιος αὐτῶν λήμψεσθε
καὶ δώσεις Ἐλεάζαρ τῷ ἱερεὶ τὰς ἀπαρχὰς κυρίου.

29 kai apo tou hēmisous autōn lēmpsesthe
from their half you shall take.
kai dōseis Eleazar tō hierēi tas aparchas kyriou.
And you shall give to Eleazar the priest the first-fruits for YHWH.

אֶחָד מִכָּל־הַבְּהֵמָה מִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה
וּמִמִּחַצִּיתָם תִּקַּח אֶחָד מִכָּל־הַבְּהֵמָה
וְנָתַתָּה לְלֵוִיִּם שֹׂמְרֵי מִשְׁמַרְתָּ מִשְׁכַּן יְהוָה:

30. umimachatsith b'ney-Yis'ra'El tiqach 'echad 'achuz min-hachamishim
min-ha'adam min-habaqar min-hachamorim umin-hatso'n mikal-hab'hemah
w'nathatah 'otham laL'wiim shom'rey mish'mereth mish'kan Yahúwah.

Num31:30 From the sons of Yisra'El's half, you shall take one portion out of fifty
of the men, of the cattle, of the donkeys and of the sheep, from all the animals,
and give them to the Lewiim who keep charge of the tabernacle of אַחַד.

Num31:33 and **seventy-two thousand cattle**,

<33> καὶ βόες δύο καὶ ἑβδομήκοντα χιλιάδες

33 kai **boes duo** kai **hebdomēkonta chiliades**
and **oxen – two and seventy thousand**;

לְדֹחַמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אֶלֶף: 34
אֶלֶף שְׁבַע וְעָשְׂרִים וְאַרְבָּעִים

34. wachamorim ‘echad w’shishim ‘aleph.

Num31:34 and **sixty-one thousand donkeys**,

<34> καὶ ὄνοι μία καὶ ἑξήκοντα χιλιάδες

34 kai onoi **mia** kai **hexēkonta chiliades**
and **donkeys – one and sixty thousand.**

כָּל-נֶפֶשׁ נְשִׁים וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף: 35
לְהַנְפִישׁ אָדָם מִן-הַנְּשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר
אֶלֶף שְׁבַע וְעָשְׂרִים וְאַרְבָּעִים וְשִׁשִּׁים וְעָשְׂרִים וְאַרְבָּעִים

35. w’nepheš ‘adam min-hanashim ‘asher lo’-yad’ u mish’kab zakar
kai-nepheš sh’nayim ush’loshim ‘aleph.

Num31:35 and the souls of men, of the women who had not known man by lying with him, all the souls were **thirty-two thousand.**

<35> καὶ ψυχὰι ἀνθρώπων ἀπὸ τῶν γυναικῶν, αἱ οὐκ ἔγνωσαν κοίτην ἀνδρός, πᾶσαι ψυχὰι δύο καὶ τριάκοντα χιλιάδες.

35 kai psychai anthrōpōn **apo tōn gynaikōn**,
And the souls of people from the women

hai **ouk egnōsan koitēn andros**, **pasai psychai duo** kai **triakonta chiliades.**
who did not know the marriage-bed of a male, all souls – two and thirty thousand.

לְוַתְּהִי הַמִּחְצָה חֶלֶק הַיִּצְאָיִם בְּצָבָא מִסְפַּר הַצֹּאֵן
שָׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשָׁלֹשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעֵת אֶלְפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: 36
אֶלֶף שְׁבַע וְעָשְׂרִים וְאַרְבָּעִים וְשִׁבְעִים וְעָשְׂרִים וְאַרְבָּעִים

36. wat’hi hamechetsah cheleq hayots’im batsaba’ mis’par hatso’n sh’losh-me’oth
‘eleph ush’loshim ‘eleph w’shib’ath ‘alaphim wachamesh me’oth.

Num31:36 The half, the portion of those who went out to war, the number of sheep was **three hundred thirty-seven thousand** and **five hundred,**

<36> καὶ ἐγενήθη τὸ ἡμίσευμα ἢ μερίς τῶν ἐκπεπορευμένων εἰς τὸν πόλεμον ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν προβάτων τριακόσiai καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακισχίλια καὶ πεντακόσια,

36 kai egenēthē **to hēmiseuma hē meris tōn ekpeporeumenōn eis ton polemon**

And came to pass the half portion of the ones going forth into the war,
ek tou arithmou tōn probatōn triakosiai kai triakonta chiliades
of the number of the sheep – three hundred thousand and thirty thousand
kai heptakischilia kai pentakosia,
and seven thousand and five hundred.

לְזוּיַהֲרֵי הַמִּכָּס לַיהוָה מִן־הַצֹּאֵן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשׁ וְשִׁבְעִים:
:שָׁבַע וְשִׁשׁ אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ וְשָׁבַע אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ וְשִׁבְעִים

37. way'hi hamekes laYahúwah min-hatso'n shesh me'oth chamesh w'shib'im.

Num31:37 and the levy to אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ of the sheep was six hundred and seventy-five;

<37> καὶ ἐγένετο τὸ τέλος κυρίῳ ἀπὸ τῶν προβάτων ἑξακόσια ἑβδομήκοντα πέντε·

37 kai egeneto to telos kyriō apo tōn probatōn hexakosia hebdomēkonta pente;

And came to pass the tax to YHWH of the sheep – six hundred and seventy five;

לַחֲוֵהֶבֶקֶר שְׁשָׁה וְשָׁלֹשִׁים אֶלְפֵי וּמִכָּסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים:
:שָׁבַע וְשִׁשׁ אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ וְשִׁבְעִים אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ וְשִׁבְעִים

38. w'habaqar shishah ush'loshim 'aleph umik'sam laYahúwah sh'nayim w'shib'im.

Num31:38 and the cattle were thirty-six thousand,

from the levy to אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ was seventy-two;

<38> καὶ βόες ἕξ καὶ τριάκοντα χιλιάδες, καὶ τὸ τέλος κυρίῳ δύο καὶ ἑβδομήκοντα·

38 kai boes hex kai triakonta chiliades, kai to telos kyriō duo kai hebdomēkonta;

and oxen – six and thirty thousand; and their tax to YHWH – two and seventy;

לְטוֹחַמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלְפֵי וּחֲמִשׁ מֵאוֹת
וּמִכָּסָם לַיהוָה אֶחָד וְשִׁשִּׁים:
:שָׁבַע וְשִׁשׁ אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ וְשִׁבְעִים אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ וְשִׁבְעִים

39. wachamorim sh'loshim 'eleph wachamesh me'oth
umik'sam laYahúwah 'echad w'shishim.

Num31:39 and the donkeys were thirty thousand and five hundred,

and from the levy to אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ was sixty-one;

<39> καὶ ὄνοι τριάκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι,

καὶ τὸ τέλος κυρίῳ εἷς καὶ ἑξήκοντα·

39 kai onoi triakonta chiliades kai pentakosioi,

and donkeys – thirty thousand and five hundred;

kai to telos kyriō heis kai hexēkonta;

and their tax to YHWH – one and sixty.

מִוִּנְפֵשׁ אָדָם שְׁשָׁה עָשָׂר אֶלְפֵי
וּמִכָּסָם לַיהוָה אֶחָד וְשִׁשִּׁים
:שָׁבַע וְשִׁשׁ אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ וְשִׁבְעִים אֶלְפֵי שָׁלֹשׁ וְשִׁבְעִים

וּמִכֹּסֶם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשָׁלְשִׁים נַפְשׁוֹ:

40. w'nephesh 'adam shishah `asar 'aleph umik'sam laYahúwah sh'nayim ush'loshim naphesh.

Num31:40 and the souls of men were sixteen thousand, from the levy to לשלושים was thirty-two souls.

<40> καὶ ψυχαὶ ἀνθρώπων ἐκ καὶ δεκα χιλιάδες, καὶ τὸ τέλος αὐτῶν κυρίῳ δύο καὶ τριάκοντα ψυχαί.

40 kai psychai anthrōpōn hek kai deka chiliades,
And the souls of people – six and ten thousand;
kai to telos autōn kyriō duo kai triakonta psychai.
and their tax to YHWH – two and thirty souls.

וְכָאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 אֶלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָנוּ
 מֹשֶׁה אֶת־מִכֹּסֶם הַיְהוָה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן
 כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

41. wayiten Mosheh 'eth-mekes t'rumath Yahúwah l'El`azar hakohen ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num31:41 Mosheh gave the levy which was the heave offering of לשלושים to Eleazar the priest, just as לשלושים had commanded Mosheh.

<41> καὶ ἔδωκεν Μωυσῆς τὸ τέλος κυρίῳ τὸ ἀφαίρεμα τοῦ θεοῦ Ελειαζαρ τῷ ἱερεῖ, καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ.

41 kai edōken Mōūsēs to telos kyriō to aphairema tou theou
And Moses gave the tax to YHWH, the cut-away portion of Elohim,
Eleazar tō hierai, katha synetaxen kyrios tō Mōūsē.
to Eleazar the priest as YHWH gave orders to Moses,

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצַף מֹשֶׁה מִן־הָאָנָּשִׁים הַצִּבֻּאִים:
42. umimachatsith b'ney Yis'ra'El 'asher chatsah Mosheh min-ha'anashim hatsob'im.

Num31:42 As for the sons of Yisra'El's half, which Mosheh separated from the men who had gone to war

<42> ἀπὸ τοῦ ἡμισεύματος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, οὓς διείλεν Μωυσῆς ἀπὸ τῶν ἀνδρῶν τῶν πολεμιστῶν--

42 apo tou hēmiseumatōs tōn huiōn Israēl,
of the half of the sons of Israel
hous dieilen Mōūsēs apo tōn andrōn tōn polemistōn--
whom Moses divided from the men warrior.

אֶת־חֲצִיתָם הַנֶּחְמָשִׁים מִן־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר חָצַף מֹשֶׁה מִן־הָאָנָּשִׁים הַצִּבֻּאִים:
 אֶת־חֲצִיתָם הַנֶּחְמָשִׁים מִן־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר חָצַף מֹשֶׁה מִן־הָאָנָּשִׁים הַצִּבֻּאִים:

מגוֹתָהִי מִחֲצֵת הָעֶדָה מִן-הַצֹּאן שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֵלֶּף
וְשִׁלְשִׁים אֵלֶּף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

**43. wat'hi mechetsath ha`edah min-hatso'n sh'losh-me'oth 'eleph
ush'loshim 'eleph shib`ath 'alaphim wachamesh me'oth.**

Num31:43 now the congregation's half was,
of sheep three hundred thirty-seven thousand and five hundred,

<43> καὶ ἐγένετο τὸ ἡμίσευμα τὸ τῆς συναγωγῆς
ἀπὸ τῶν προβάτων τριακόσiai χιλιάδες
καὶ τριάκοντα χιλιάδες καὶ ἑπτακισχίλια καὶ πεντακόσια

43 kai egeneto to hēmiseuma to tēs synagōgēs
And came to pass the half from the congregation,
apo tōn probatōn triakosiai chiliades
of the sheep – three hundred thousand
kai triakonta chiliades kai heptakischilia kai pentakosia
and thirty thousand and seven thousand and five hundred;

מֵאוֹת אֵלֶּף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת
וְשִׁלְשִׁים אֵלֶּף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת

44. ubaqar shishah ush'loshim 'aleph.

Num31:44 and thirty-six thousand cattle,

<44> καὶ βόες ἕξ καὶ τριάκοντα χιλιάδες,
44 kai boes hex kai triakonta chiliades,
and oxen – six and thirty thousand;

מֵאוֹת אֵלֶּף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת
וְשִׁלְשִׁים אֵלֶּף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת

45. wachamorim sh'loshim 'eleph wachamesh me'oth.

Num31:45 and thirty thousand and five hundred donkeys,

<45> ὄνοι τριάκοντα χιλιάδες καὶ πεντακόσιοι
45 onoi triakonta chiliades kai pentakosioi
donkeys – thirty thousand and five hundred;

מֵאוֹת אֵלֶּף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת
וְשִׁלְשִׁים אֵלֶּף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת

46. w'nepshesh 'adam shishah `asar 'aleph.

Num31:46 and the souls of men were sixteen thousand,

<46> καὶ ψυχὰι ἀνθρώπων ἕξ καὶ δέκα χιλιάδες --
46 kai psychai anthrōpōn hex kai deka chiliades --
and souls of peoples – six and ten thousand.

מֵאוֹת אֵלֶּף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת
וְשִׁלְשִׁים אֵלֶּף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת

מִזֹּוֹיִקָח מֹשֶׁה מִמִּחְצֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָאֶחָז אֶחָד
 מִן-הַחֲמִשִּׁים מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹוִים
 שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃

47. wayiqach Mosheh mimachatsith b'ney-Yis'ra'El 'eth-ha'achuz 'echad min-hachamishim min-ha'adam umin-hab'hemah wayiten 'otham laL'wiim shom'rey mish'mereth mish'kan Yahúwah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num31:47 and from the sons of Yisra'El's half, Mosheh took one portion from the fifty, from man and from animals, and gave them to the Lewiim, who kept charge of the tabernacle of אָהֳרָן, just as אָהֳרָן had commanded Mosheh.

<47> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς ἀπὸ τοῦ ἡμισεύματος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τὸ ἐν ἀπὸ τῶν πενήκοντα ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν καὶ ἔδωκεν αὐτὰ τοῖς Λευίταις τοῖς φυλάσσουσιν τὰς φυλακὰς τῆς σκηνῆς κυρίου, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ.

47 kai elaben Mōusēs apo tou hēmiseumatōs tōn huiōn Israēl to hen And Moses took from the half of the sons of Israel, the one apo tōn pentēkonta apo tōn anthrōpōn kai apo tōn ktēnōn from every fifty of the people, and of the cattle; kai edōken auta tois Leuitais tois phylassousin tas phylakas and he gave them to the Levites guarding the watches tēs skēnēs kyriou, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē. of the tent of YHWH, in which manner YHWH gave orders to Moses.

מִחֻיִקְרָבוֹ אֶל-מֹשֶׁה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאֵלֹפֵי הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים
 וְשָׂרֵי הַמְּאוֹת׃

48. wayiq'r'bu 'el-Mosheh hap'qudim 'asher l'al'phey hatsaba' sarey ha'alaphim w'sarey hame'oth.

Num31:48 Then the officers who were over the thousands of the army, the captains of thousands and the captains of hundreds, came near unto Mosheh,

<48> Καὶ προσῆλθον πρὸς Μωυσῆν πάντες οἱ καθεσταμένοι εἰς τὰς χιλιαρχίας τῆς δυνάμεως, χιλίαρχοι καὶ ἑκατόνταρχοι,

48 Kai prosēlthon pros Mōusēn pantēs hoi kathestamēnoi And there came forward to Moses all the ones placed eis tas chiliarchias tēs dynameōs, as the commanders of the force – chiliarchoi kai hekatontarchoi, commanders of thousands, and commanders of hundreds.

אֲשֶׁר חָלְפוּ אֶת-מֹשֶׁה וְשָׂרֵי הַמְּאוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים

מטוויאמרו אלו משה עבדיך נשאנו את־ראש אנשי המלחמה
אשר בידנו ולא־נפקד ממנו איש:

49. wayo'm'ru 'el-Mosheh `abadeyak nas'u 'eth-ro'sh 'an'shey hamil'chamah 'asher b'yadenu w'lo'-niph'qad mimenu 'ish.

Num31:49 and they said to Mosheh, Your servants have taken a census of men of war who are in our charge, and no man of us is missing.

<49> καὶ εἶπαν πρὸς Μωυσῆν Οἱ παῖδες σου εἰλήφασιν τὸ κεφάλαιον τῶν ἀνδρῶν τῶν πολεμιστῶν τῶν παρ' ἡμῶν, καὶ οὐ διαπεφώνηκεν ἀπ' αὐτῶν οὐδὲ εἷς·

49 kai eipan pros Mōusēn Hoi paides sou eilēphasin to kephalaion
And they said to Moses, Your servants have taken the total sum
tōn andrōn tōn polemistōn tōn par' hēmōn,
of the men warrior, of the ones with us,
kai ou diapephōnēken ap' autōn oude heis;
and not dissented of them not even one.

אָנוֹתָא גאָט־על־ךְ פֿאַר אַלע וואָס אַזאַל גאָפֿט־אַ גאָפֿטֿ 50
:אַזאַל ענגעל זענען־אַל־אָפֿ געווען אַלע אַרעם אַלע אַלע אַלע
נונקרב את־קר־בן יהוה איש אשר מצא כלי־זָהָב אֶצְעָרָה
וְצָמִיד טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־נַפְשֵׁינֵנוּ לְפָנֵי יְהוָה:

50. wanaq'reb 'eth-qar'ban Yahúwah 'ish 'asher matsa' k'li-zahab 'ets`adah w'tsamid taba`ath `agil w'kumaz l'kaper `al-naph'shotheynu liph'ney Yahúwah.

Num31:50 So we have brought as an offering to אָנוֹתָא what each man found, articles of gold, armlets and bracelets, signet rings, earrings and necklaces, to make atonement for our souls before אָנוֹתָא.

<50> καὶ προσενηνόχαμεν τὸ δῶρον κυρίῳ, ἀνὴρ ὃ εὗρεν σκεῦος χρυσοῦν, χλιδῶνα καὶ ψέλιον καὶ δακτύλιον καὶ περιδέξιον καὶ ἐμπλόκιον, ἐξιλάσασθαι περὶ ἡμῶν ἐναντι κυρίου.

50 kai prosenēnochamen to dōron kyriō, anēr ho heuren skeuos chrysoun,
And we have brought the gift to YHWH, every man who found an item of gold,
chlidōna kai pselion kai daktylion kai peridexion
and armlet, and bracelet, and ring, and right armband,
kai emplotion, exilasasthai peri hēmōn enanti kyriou.
and wreath, to atone for us before YHWH.

אָוֹתָא עֵלְיָאֵר עֲלֵי אֶת־הַזָּהָב מֵאֵתָם כֹּל כְּלֵי מַעֲשֵׂהָ:
נא ויקח משה ואלעזר הכהן את־הזָהָב מֵאֵתָם כֹּל כְּלֵי מַעֲשֵׂהָ:

51. wayiqach Mosheh w'El'azar hakohen 'eth-hazahab me'itam kol k'li ma`aseh.

Num31:51 Mosheh and Eleazar the priest took the gold from them, all kinds of wrought articles.

<51> καὶ ἔλαβεν Μωσῆς καὶ Ελεάζαρ ὁ ἱερεὺς τὸ χρυσίον παρ' αὐτῶν,

πάν σκευὸς εἶργασμένον·

51 kai elaben Mōusēs kai Eleazar ho hiereus to chryision par' autōn,
And took Moses and Eleazar the priest the gold from them,
pan skeuos eirgasmenon;
every item being worked.

אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה שְׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף שִׁבְע־מֵאוֹת
וְחַמֵּשִׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת:
נב ויהי כל־זהב התרומה
אשר הרימו ליהוה ששה עשר אלף שבע־מאות
וחמשים שקל מאת שרי האלפים ומאת שרי המאות:

52. way'hi kal-z'hab hat'rumah
'asher herimu laYahúwah shishah `asar 'eleph sh'ba`-me'oth
wachamishim shaqel me'eth sarey ha'alaphim ume'eth sarey hame'oth.

Num31:52 All the gold of the offering which they offered up to אֲשֶׁר,
from the captains of thousands and from the captains of hundreds,
was sixteen thousand and seven hundred fifty shekels.

<52> καὶ ἐγένετο πᾶν τὸ χρυσίον, τὸ ἀφαίρεμα, ὃ ἀφείλον κυρίῳ,
ἕξ καὶ δέκα χιλιάδες καὶ ἑπτακόσιοι
καὶ πεντήκοντα σίκλοι παρὰ τῶν χιλιάρχων καὶ παρὰ τῶν ἑκατοντάρχων.

52 kai egeneto pan to chryision, to aphairema,
And came to pass all the gold for the cut-away portion
ho apheilon kyriō, hex kai deka chiliades kai heptakosioi
which they removed to YHWH – sixteen thousand and seven hundred
kai pentēkonta sikloi para tōn chiliarchōn
and fifty shekels from the commanders of thousands,
kai para tōn hekatontarchōn.
and from the commanders of hundreds.

נג אֲנָשֵׁי הַצָּבָא בְּזִזּוּ אִישׁ לֹו:
אֲשֶׁר אֲנָשֵׁי הַצָּבָא בְּזִזּוּ אִישׁ לֹו 53

53. 'an'shey hatsaba' baz'zu 'ish lo.
Num31:53 The men of war had taken booty, every man for himself.

<53> καὶ οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ ἐπρονόμευσαν ἕκαστος ἑαυτῷ.
53 kai hoi andres hoi polemistai epronomeusan hekastos heautō.
And the men warrior despoiled each unto himself.

וְנָדַבְרָה מִשֶּׁהָ וְאֵלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים
אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה שְׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף שִׁבְע־מֵאוֹת
וְחַמֵּשִׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת:
אֲשֶׁר אֲנָשֵׁי הַצָּבָא בְּזִזּוּ אִישׁ לֹו 54

נדב ויקח משה ואלעזר הכהן את־הזהב מאת שרי האלפים
אשר הרימו ליהוה ששה עשר אלף שבע־מאות
וחמשים שקל מאת שרי האלפים ומאת שרי המאות:

וְהִמָּאֹת וַיָּבֵאוּ אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן
לְבָנֵי-יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי יְהוָה: פ

54. wayiqach Mosheh w'El'azar hakohen 'eth-hazahab me'eth sarey ha'alaphim w'hame'oth wayabi'u 'otho 'el-'ohel mo'ed zikaron lib'ney-Yis'ra'El liph'ney Yahúwah.

Num31:54 So **Mosheh** and **Eleazar the priest** took the gold from the captains of thousands and of hundreds, and brought it to the tent of appointment as a memorial for the sons of Yisra'El before **אֹהֶל מוֹעֵד**.

<54> καὶ ἔλαβεν Μωσῆς καὶ Ελεάζαρ ὁ ἱερεὺς τὸ χρυσίον παρὰ τῶν χιλιάρχων καὶ παρὰ τῶν ἑκατοντάρχων καὶ εἰσήνεγκεν αὐτὰ εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου μνημόσυνον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἔναντι κυρίου.

54 kai elaben Mōusēs kai Eleazar ho hierews to chrySION

And took Moses and Eleazar the priest the gold

para tōn chiliarchōn kai para tōn hekatontarchōn

from the commanders of a thousand, and from the commanders of hundreds,

kai eisēnegken auta eis tēn skēnēn tou martyriou

and carried them into the tent of the testimony,

mnēmosynon tōn huiōn Israēl enanti kyriou.

a memorial of the sons of Israel before YHWH.